



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Entsafter	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Juicer	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Centrifugeuse	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Sapcentrifuge	16
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Potente licuadora	20
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Potente Centrifuga	24
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Saftpresser	28
<b>SE</b>	Brugsanvisning	Råsaftscentrifug	32
<b>FI</b>	Käyttöohje	Mehulinko	36
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Sokowirówka	40
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Αποχυματής	44
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Соковыжималка	49

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

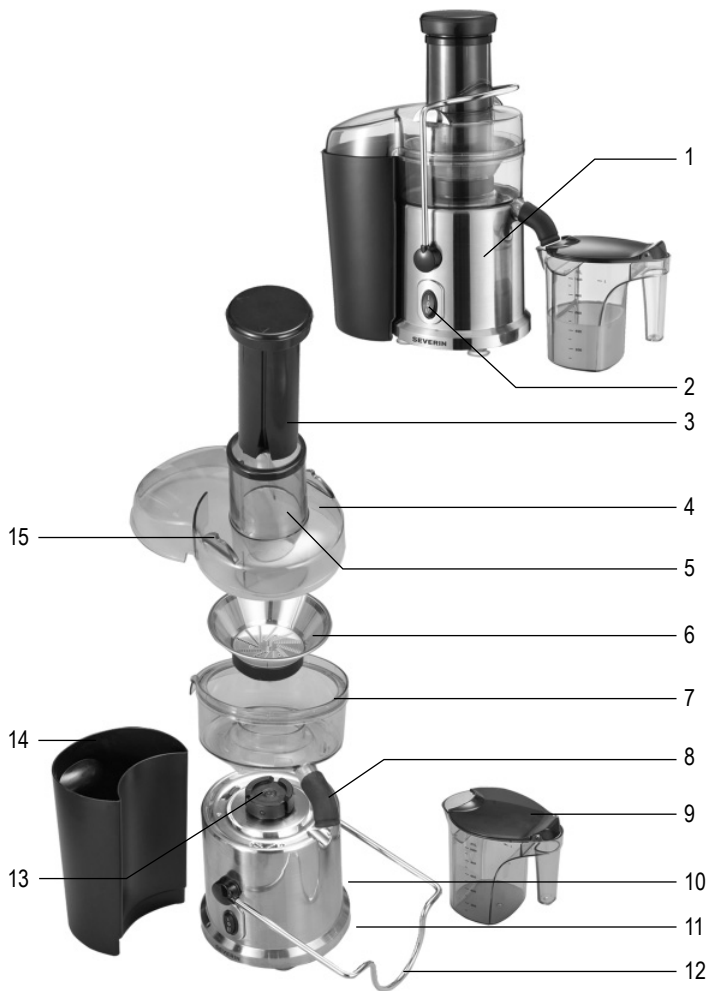
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Entsafter

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Motoreinheit
2. Schalter
3. Stopfer
4. Deckel
5. Einfüllschacht
6. Filter
7. Filterhalter
8. Saftauslauf mit Spritzschutztülle
9. Saftbehälter
10. Anschlussleitung mit Netzstecker (Geräterückseite)
11. Typenschild (Geräteunterseite)
12. Verriegelungsbügel
13. Antriebskupplung
14. Tresterbehälter
15. Arretiermulden

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am

Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Hinweise zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Der Filter hat scharfe Spitzen! Bei der Reinigung und bei der Leerung besonders vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn der sich drehende Filter beschädigt ist.
- Den Netzstecker ziehen
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,

- bevor der Deckel geöffnet wird,
  - bei nicht vorhandener Aufsicht
  - vor jeder Reinigung.
  - Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
  - Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Das Gerät darf durch Kinder nicht benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
  - Niemals mit den Fingern oder anderen Gegenständen das Obst oder Gemüse im Einfüllschacht nachdrücken. Stets den Stopfer benutzen!
  - Nach dem Ausschalten läuft der Motor einige Sekunden nach. **Das Gerät darf erst nach vollständigem Stillstand des Motors geöffnet werden.**
  - Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
  - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen sondern den Netzstecker anfassen. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
  - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
    - in Frühstückspensionen.
- ### Benutzungs-Hinweise
- Das gesäuberte Obst oder Gemüse grob zerkleinern und Steine und Kerngehäuse entfernen, damit das Gerät nicht beschädigt wird.
  - Zum Entsaften ungeeignet sind: Feigen, Avocado, Auberginen, Johannisbeeren,

Holunderbeeren, Rhabarber,  
Preiselbeeren.

- Geschälte Bananen sollten nur als Aroma beigefügt werden, weil sie nur sehr wenig Saft geben.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät ist für Kurzbetrieb (KB 2 Min.) ausgelegt, d.h. Sie können das Gerät bis zu max. 2 Minuten benutzen. Dann muss das Gerät ausreichend abkühlen. Anschließend ist das Gerät wieder einsatzbereit.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Gerät reinigen (siehe „*Reinigung und Pflege*“).

### **Schalter**

Das Gerät ist mit einem 3-Stufen-Schalter ausgestattet.

- 0 Gerät ist ausgeschaltet
- 1 langsame Entsaftungsstufe
- 2 schnelle Entsaftungsstufe

### **Betrieb**

- Filterhalter auf die Motoreinheit setzen.
- den Filterhalter setzen und ganz herunterdrücken bis er hörbar einrastet. Es ist wichtig, dass der Filter fest und gerade sitzt.
- Tresterbehälter auf der linken Geräteseite unter den Rand des Filterhalters schieben. Den Tresterbehälter dabei leicht kippen.
- Den transparenten Deckel auf den Filterhalter setzen. Die linke Seite des Deckels muss in den Tresterbehälter greifen. Den Deckel mit dem Bügel verriegeln um den Sicherheitsschalter zu betätigen. Dabei darauf achten, dass der Bügel in beide Arretiermulden am Saftdeckel fest einrastet.

- Die Spritzschutztülle auf den Saftauslauf schieben und den Saftbehälter unter den Saftauslauf stellen.
- Das Gerät anschließen und den Schalter auf die gewünschte Stufe stellen.
- Das vorbereitete Obst und Gemüse bei laufendem Motor in den Einfüllschacht stecken und mit dem Stopfer nachdrücken. Dabei die Pfeilmarkierung und den Führungsschlitz am Stopfer beachten. Zu starken Druck vermeiden, denn dieser beschädigt Motor und Filter!
- Beim Entsaften von größeren Obst- oder Gemüsemengen den Tresterbehälter bzw. Saftbehälter zwischendurch entleeren.
- Nach Beendigung des Entsaftens das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

### **Saftbehälter**

Der Saftbehälter enthält eine herausnehmbare Trennwand. Wenn der Saft vorsichtig ausgegossen wird, bleibt der entstandene Schaum im Saftbehälter.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Der Filter besitzt kleine Spitzen.  
**Verletzungsgefahr!**
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Motoreinheit außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Tresterbehälter, Filterhalter, Spritzschutztülle, Deckel, Stopfer, und

Saftbehälter in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels reinigen.

- Der Filter muss ebenfalls nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Hierzu eine handelsübliche weiche Kunststoffbürste verwenden. Den Filter nicht mit harten Gegenständen reinigen, dies kann den Filter unbrauchbar machen.
- Die Teile nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Wenn in den Tresterbehälter ein kleiner Müllbeutel eingelegt wird, erleichtert dies die spätere Reinigung.

## Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen

wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Juicer

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Drive unit
2. 3-position switch
3. Pestle
4. Lid
5. Feeder tube
6. Filter
7. Filter holder
8. Juice outlet with splash guard
9. Juice container
10. Power cord with plug (at the rear)
11. Rating label (on underside of appliance)
12. Locking clip
13. Drive shaft
14. Pulp container
15. Locking recesses

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance

to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section '*Cleaning and care*'.
- **Caution:** the filter has sharp points. To prevent injuries, always exercise extreme caution when emptying it.
- Do not operate the appliance if the rotating filter shows any kind of damage.
- Always remove the plug from the wall socket
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before opening the lid,
  - when there is no supervision,
  - before cleaning the appliance.
- **Caution:** Any misuse can cause



severe personal injury.

- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance and its power cord must be kept well away from children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while connected.
- For safety reasons, use the pestle

at all times when feeding fruit or vegetables into the feeder tube. Under no circumstances use your hands or fingers.

- **After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the lid.**
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not let the power cord hang free.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

## Useful information

- Cut up the fruit or vegetable so that it fits down the feeder tube; remove any stones, pips or cores to prevent damage to the appliance.
- The following fruits and vegetables are not suitable for juice extraction: figs, avocados, aubergines, currants, elderberries, rhubarb, cranberries and the like.
- Peeled bananas should be added for aromatic purposes only, as very little juice can be extracted.

## Short-time operation

The appliance has been designed for

short-term operation only, i.e. it should not be operated continuously for more than 2 minutes. Allow it afterwards to cool down sufficiently before switching on again.

### Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, it must be cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

### Switch

The appliance is equipped with a 3-position switch.

- 0 appliance switched off
- 1 slow juice extraction
- 2 fast juice extraction

### Operation

- Place the filter holder onto the drive unit.
- Fit the filter into its holder, pushing it firmly down until it is heard locking into place. It is important that the filter is securely attached and not at an angle.
- Slide the pulp container on the left side on the unit under the rim of the filter holder, tilting the container slightly.
- Place the transparent lid onto the filter holder. The left side of the lid must engage in the pulp container. Secure the lid with the locking clip, which will activate the safety switch. Ensure that the locking clip engages firmly on both sides into the locking recesses on the lid.
- Slide the splash guard onto the juice outlet and place the juice container below the outlet.
- Insert the plug into the wall outlet and put the switch to the required setting.
- Feed the clean, pre-cut fruit or vegetable pieces down the feeder tube while the unit is running. Use the pestle to push the

pieces down lightly, observing the arrow mark and the guide slot on the pestle.

**Caution:** Excessive pressure may result in damage to motor or filter.

- When processing large quantities of fruit or vegetables, the pulp container and juice container must be emptied from time to time as necessary.
- After use, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.

### Juice container

The juice container incorporates a removable foam screen. If the juice is poured out carefully, the foam caused during juice extraction will remain inside the container.

### Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool down before cleaning.
- **Please note:** the filter has small, sharp points. **There is a risk of injury.**
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with water and do not immerse it in water.
- The drive unit may be wiped with a slightly damp, lint-free cloth.
- The pulp container, filter holder, splash guard, lid, pestle and juice container may all be cleaned using hot water and a mild detergent.
- The filter should also be cleaned each time after use, using a soft, commercially available nylon brush. Do not clean the filter with any hard object, as that may render it unusable.
- These parts are not dish-washer safe.
- Cleaning of the pulp container is greatly

facilitated if a small garbage bag is inserted in the container before use.

### **Disposal**



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Centrifugeuse

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Bloc moteur
2. Commande à 3 positions
3. Pilon
4. Couvercle
5. Cheminée d'insertion des aliments
6. Tamis
7. Support tamis
8. Orifice de sortie du jus avec capot anti-éclaboussures
9. Récipient à jus
10. Cordon d'alimentation avec fiche (au dos)
11. Plaque signalétique (en dessous de l'appareil)
12. Clip de verrouillage
13. Arbre d'entraînement
14. Collecteur de pulpe
15. Renforcements de verrouillage

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures,

les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe '*Entretien et nettoyage*'.
- **Attention** : Le tamis a une surface tranchante. Pour éviter tout risque de blessures, manipulez-le toujours avec précaution lorsque vous le videz.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le filtre rotatif est endommagé.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - avant le montage ou le démontage

- de l'appareil,
- après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant d'ouvrir le couvercle,
  - lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
  - L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être tenus à l'écart des enfants.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
  - Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
  - Par souci de sécurité, utilisez toujours le pilon pour insérer les ingrédients dans la cheminée d'insertion des aliments. Ne vous servez jamais de vos mains ou d'autres objets.
  - **Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours que le moteur se soit complètement arrêté avant d'ouvrir le couvercle.**
  - Ne jamais laisser l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
  - Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne pas laisser pendre le cordon.
  - Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
  - Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
    - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
    - dans des organisations agricoles,

- par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.

### Informations utiles

- Coupez les fruits ou les légumes de façon à ce qu'ils puissent passer dans la cheminée d'insertion ; retirez tout noyau, pépin ou trognon pour éviter d'endommager l'appareil.
- Les fruits et légumes suivants ne se prêtent pas à l'extraction: la figue, l'avocat, l'aubergine, la groseille, la baie de sureau, la rhubarbe, l'airelle etc.
- Les bananes pelées doivent être ajoutées simplement pour des questions de goût car on ne peut en extraire que très peu de jus.

### Fonctionnement de courte durée

L'appareil est conçu pour une utilisation sur de courtes durées uniquement, c'est à dire qu'il ne doit pas fonctionner en continu plus de 2 minutes. Laissez-le ensuite suffisamment refroidir avant de le réutiliser.

### Avant la première utilisation

Avant la première utilisation de l'appareil, lavez tous les accessoires comme indiqué dans le paragraphe '*Entretien et nettoyage*'.

### Commande

L'appareil est muni d'une commande à 3 positions.

- 0 appareil éteint
- 1 vitesse lente
- 2 vitesse rapide

### Fonctionnement

- Posez le support tamis sur le bloc moteur.
- Insérez le tamis dans son support en appuyant fermement jusqu'à ce qu'il se

verrouille en place. Il est important que le filtre soit bien engagé et non pas à un angle.

- Glissez le collecteur de pulpe sur le côté gauche de l'appareil sous le bord du support tamis, en le penchant légèrement.
- Posez le couvercle transparent sur le support tamis. Le côté gauche du couvercle doit s'engager dans le collecteur de pulpe. Verrouillez le couvercle avec le clip de verrouillage ce qui a pour fonction d'activer l'interrupteur de sécurité. Assurez-vous que le clip de verrouillage soit fermement engagé des deux côtés, sur les deux renforcements de verrouillage du couvercle.
- Fixez le capot anti-éclaboussures sur l'orifice de sortie du jus et placez le récipient à jus sous la buse.
- Insérez la fiche dans une prise murale, puis mettez la commande sur la position souhaitée.
- Pendant que l'appareil est en fonction, insérez dans la cheminée d'insertion des aliments les fruits ou légumes lavés et déjà coupés en dés. Servez-vous du pilon pour pousser doucement les morceaux, en suivant la flèche et les rails de guidage sur le pilon. **Attention** : Une pression excessive peut endommager le moteur ou le tamis.
- Lorsque vous pressez de grosses quantités de fruits ou de légumes, videz le collecteur de pulpe et le récipient à jus à temps pour éviter qu'ils débordent.
- Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez la fiche de la prise murale.

### Récipient à jus

Le récipient à jus est muni d'une cloison amovible. Si le jus est versé avec précaution, la mousse obtenue lors de l'extraction du jus

reste à l'intérieur du récipient.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- **Veillez noter** : Le tamis présente des petites pointes acérées qui présentent un **risque de blessures**.
- N'utilisez aucune solution abrasive, détergent concentré ou brosse dure pour nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer le bloc moteur avec de l'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Le bloc moteur pourra être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- Le collecteur de pulpe, le support tamis, le capot anti-éclaboussures, le couvercle, le pilon et le récipient à jus peuvent tous être nettoyés à l'eau chaude additionnée de détergent doux.
- Le tamis doit également être nettoyé après chaque utilisation, à l'aide d'une brosse souple en nylon disponible dans le commerce. Ne pas nettoyer le tamis avec un objet dur car ceci pourrait le rendre inutilisable.
- Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.
- Le nettoyage du collecteur de pulpe est grandement facilité si un petit sac poubelle est inséré dans le collecteur de pulpe avant l'utilisation.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui

peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Sapcentrifuge

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Aandrijfunit
2. 3-standen schakelaar
3. Stamper
4. Deksel
5. Vultrechter
6. Filter
7. Filterhouder
8. Sapuitgang met spatbeschermer
9. Sapcontainer
10. Snoer met stekker (aan de achterkant)
11. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
12. Beugelsluiting
13. Drijfjas
14. Pulpcontainer
15. Vergrendel uitsparingen

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts

uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfunit nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie '*Onderhoud en schoonmaken*'.
- **Waarschuwing:** De filter heeft scherpe punten. Om verwondingen te voorkomen, moet men altijd zeer voorzichtig zijn wanneer men de filter leegt.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer de draaiende filter zichtbare schade vertoont.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voor het opbouwen of uit elkaar



- halen van het apparaat,
- na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - voordat men de deksel opent,
  - wanneer er geen toezicht is,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
  - Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
  - Kinderen mogen niet dit apparaat gebruiken. Het apparaat en het powersnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
  - Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
  - Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
  - Laat het apparaat nooit onbeheerd wanneer het is aangesloten op het stroomnet.
  - Gebruik altijd de stamper om de ingrediënten in de vultrechter te stoppen. Gebruik nooit je handen.
  - **Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men altijd wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is voordat men de deksel opent.**
  - Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
  - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
  - Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
  - Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,

- in bed-and breakfast gasthuizen.

### **Bruikzame informatie**

- Snij het fruit of de groenten zodat het in de vultrechter past; verwijder eerst stenen, pitten en klokhuisen om schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het volgende fruit en groenten zijn niet geschikt voor verwijderen van sap: vijgen, avocado's, aubergines, krenten, rabarber, veenbessen enz.
- Gepelde bananen moeten alleen voor de smaak bijgevoegd worden, daar deze weinig of geen sap bevatten.

### **Gebruik voor korte tijd**

Dit apparaat is alleen bedoeld voor kortstondig gebruik, d.w.z. dat het niet langer dan 2 minuten continu gebruikt mag worden. Laat het hierna voldoende tijd afkoelen voordat men het weer aanzet.

### **Voor het eerste gebruik**

Wanneer men het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet het eerst schoongemaakt worden zoals wordt omschreven in de sectie 'Onderhoud en schoonmaken'.

### **Schakelaar**

Het apparaat is uitgerust met een 3-standen schakelaar.

- 0 apparaat uitgeschakeld
- 1 langzaam sap uitpersen
- 2 snel sap uitpersen

### **Gebruik**

- Plaats de filterhouder op de aandrijfeenheid.
- Monteer de filter in zijn houder door hem stevig omlaag te drukken totdat deze hoorbaar vergrendeld zit. Het is belangrijk

dat de filter stevig vast zit en niet scheef geplaatst is.

- Schuif de pulpcontainer, aan de linkerkant van het apparaat, onder de rand van de filterhouder, door de container enigszins schuin te houden.
- Plaats de doorzichtige deksel op de filterhouder. De linkerkant van de deksel moet ineengrijpen met de pulpcontainer. Zet de deksel vast met de beugelsluiting, die de veiligheidsschakelaar dan zal activeren. Zorg ervoor dat de beugelsluiting goed vastzit in de vergrendel uitsparingen aan beide kanten van de deksel.
- Schuif de spatbeschermer op de sap afvoerbuis en plaats de sap container onder de afvoerbuis
- Stop de stekker in het stopcontact en zet de schakelaar in de gewenste stand.
- Voer het schone, voorgesneden fruit of de stukjes groenten in de vultrechter terwijl het apparaat loopt. Gebruik de stamper om de stukjes lichtjes naar beneden te drukken, met inachtneming van de pijlmarkering en de geleiding sleuf op de stamper. **Waarschuwing:** Te hard drukken kan beschadigingen veroorzaken aan de motor of de filter.
- Wanneer men sap verwijderd van grote hoeveelheden fruit of groenten moet men de pulpcontainer en de sapcontainer regelmatig leegmaken.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

### **Sapcontainer**

De sapcontainer bevat een verwijderbaar schuim scherm. Wanneer het sap voorzichtig uitgeschonken wordt zal het schuim, wat tijdens de sap extractie gevormd is, in de

container achterblijven.

## Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- **Let op:** de filter heeft kleine, scherpe punten. **Er is gevaar voor verwonding.**
- Gebruik nooit schuurmiddel, bijtende stoffen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfunit nooit schoon met water en dompel deze nooit onder.
- De aandrijfunit mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De pulpcontainer, filterhouder, spat beschermer, deksel, stamper en sapcontainer mogen schoongemaakt worden met heet water en een zacht schoonmaakmiddel.
- De filter moet ook elke keer na gebruik schoongemaakt worden met een zachte nylon borstel die gewoon in de winkel verkrijgbaar is. Maak de filter niet schoon met harde voorwerpen anders kan het onbruikbaar worden.
- Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.
- Het schoonmaken van de pulpcontainer wordt aanzienlijk vergemakkelijkt wanneer er vóór het gebruik een afvalzakje in de container geplaatst wordt.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan

recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Potente licuadora

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Unidad de transmisión
2. Interruptor de 3 posiciones
3. Mano de plástico
4. Tapa
5. Tubo de alimentación
6. Filtro
7. Soporte del filtro
8. Salida de zumo con protector antisalpicaduras
9. Recipiente para el zumo
10. Cable de alimentación con clavija (en parte trasera)
11. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
12. Clip de ajuste
13. Eje motor
14. Recipiente para la pulpa
15. Huecos de ajuste

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o

del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- **Precaución:** El filtro tiene extremos afilados. Para evitar lesiones, siempre deberá extremar las precauciones al vaciarlo.
- Si observa que el filtro giratorio está dañado, no ponga en funcionamiento el aparato.
- Desenchufe siempre el exprimidor - antes de montar o desmontar el aparato,

- después del uso,
- si hay una avería,
- antes de abrir la tapa,
- antes de dejar el aparato sin supervisión,
- antes de limpiarlo.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños utilicen el aparato. El aparato y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- No deje el aparato desatendido mientras está conectado.
- Por razones de seguridad, utilice siempre la mano de plástico al introducir los alimentos en el tubo de alimentación. No utilice en ningún caso las manos.
- **Después de apagar el aparato, espere siempre que el motor se haya parado por completo antes de abrir la tapa.**
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

## Información útil

- Corte la fruta o la verdura de modo que los trozos quepan por el tubo de alimentación; retire los huesos, las semillas o el corazón de la fruta para evitar que el aparato resulte dañado.
- Las siguientes frutas y verduras no son apropiados para exprimir: higos, aguacates, berenjenas, grosellas negras, bayas del saúco, ruibarbo, arándanos agrios etc.
- Los plátanos pelados se pueden añadir por su efecto aromático, aunque se conseguirá una cantidad muy pequeña de zumo.

## Funcionamiento breve

El aparato ha sido diseñado sólo para un funcionamiento breve, y no debe funcionar de modo continuo durante más de 2 minutos. A continuación, deberá permitir que se enfríe suficientemente antes de volver a activarlo.

## Antes de usarla por primera vez

Antes de usar el aparato por primera vez, debe ser limpiado observando las instrucciones en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Interruptor

El aparato está equipado con un interruptor de 3 posiciones.

- 0 el aparato está apagado
- 1 extracción lenta de zumo
- 2 extracción rápida de zumo

## Funcionamiento

- Coloque el soporte del filtro sobre el eje motor.
- Coloque el filtro dentro del soporte,

empujándolo firmemente hacia abajo hasta escuchar que está correctamente acoplado. Es importante que el filtro está perfectamente encajado y no en posición angular.

- Coloque el recipiente para la pulpa en el lado izquierdo del aparato debajo del borde del soporte del filtro, inclinando ligeramente el recipiente.
- Coloque la tapa transparente sobre el soporte del filtro. El lado izquierdo de la tapa debe encajar en el recipiente para la pulpa. La tapa se debe fijar con el clip de ajuste, que activará el dispositivo de desconexión de seguridad. Compruebe que el clip de ajuste se acopla firmemente a ambos lados de los huecos de ajuste de la tapa.
- Acople el protector antisalpicaduras sobre la salida de zumo y coloque el recipiente para zumo debajo de la salida.
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared y sitúe el interruptor en el ajuste deseado.
- Introduzca los trozos de fruta o de verdura preparados en el tubo de alimentación con la unidad en marcha. Utilice la mano de plástico para empujar suavemente los trozos de fruta, respetando siempre la señal de flecha y la ranura guía de la mano. **Precaución:** Si ejerce demasiada presión puede dañar el motor o el filtro.
- Cuando tiene que exprimir grandes cantidades de fruta o verduras, hace falta vaciar el recipiente para la pulpa y el recipiente para el zumo de vez en cuando, cuando sea necesario.
- Apague el aparato después del uso y desenchúfelo de la pared.

### Recipiente para el zumo

El recipiente para el zumo incluye un tamiz de la espuma, extraíble. Si el zumo se sirve con precaución, la espuma generada al exprimir el zumo permanecerá dentro del recipiente.

### Limpieza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- **Atención:** el filtro tiene puntas pequeñas y afiladas. **Podría sufrir lesiones.**
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos de cerdas muy duras para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad de transmisión con agua, ni los sumerja dentro del agua.
- La unidad de transmisión se puede limpiar con un paño limpio y ligeramente humedecido.
- El recipiente para la pulpa, el soporte del filtro, el protector antisalpicaduras, la tapa, la mano de plástico y el recipiente para el zumo se deben limpiar con agua templada y un detergente suave.
- El filtro también se debe limpiar después de cada uso del aparato, utilizando un cepillo blando de nylon, a la venta en cualquier comercio. No limpiar el filtro con ningún objeto que podría resultar inservible.
- Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.
- La limpieza del recipiente para la pulpa se facilita colocando previamente una pequeña bolsa de basura en el recipiente antes de utilizarlo.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Potente Centrifuga

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Unità motore
2. Interruttore a 3 posizioni
3. Pestello
4. Coperchio.
5. Collo di alimentazione
6. Filtro
7. Supporto per il filtro
8. Foro di uscita del succo con paraspruzzi
9. Contenitore raccogli succo
10. Cavo di alimentazione con spina (sul retro)
11. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
12. Gancio di bloccaggio
13. Albero motore
14. Contenitore raccogli polpa
15. Incavi di bloccaggio

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni

a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione "*Manutenzione e pulizia*".
- **Avvertenza:** sul filtro ci sono punte taglienti. Per evitare infortuni prestate sempre estrema cautela quando lo svuotate.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se notate segni di danneggiamento sul filtro rotante.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro
  - prima di montare o smontare



- l'apparecchio,
- dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di aprire il coperchio,
  - se lasciato incustodito,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
  - L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito l'utilizzo dell'apparecchio. L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti fuori della portata dei bambini.
  - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
  - Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.
  - Per sicurezza, usate sempre il pestello per inserire la frutta o gli ortaggi nel collo di alimentazione. Non inserite mai, in nessun caso, mani o dita.
  - **Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia arrestato completamente prima di aprire il coperchio.**
  - Non lasciate l'apparecchio o il cavo di alimentazione a contatto con superfici calde o con una qualsiasi fonte di calore.
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
  - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.
  - Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio

- in negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
- in aziende agricole,
- da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
- da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

### Informazioni utili

- Spezzettate la frutta o gli ortaggi in modo che si adattino alle dimensioni del collo di alimentazione; eliminate tutti i noccioli, semi o torsoli per evitare di danneggiare l'apparecchio.
- I seguenti frutti e ortaggi non si prestano all'estrazione di succo: fichi, avocado, melanzane, ribes, bacche di sambuco, rabarbaro, barbabetole.
- È possibile aggiungere anche banane sbucciate, ma solo per dare profumo perché dalle banane si estrae solo una quantità minima di succo.

### Utilizzo a brevi intervalli

L'apparecchio è studiato per un utilizzo a brevi intervalli di tempo soltanto, questo significa che non può essere tenuto in funzione per più di 2 minuti di seguito. Lasciatelo raffreddare sufficientemente prima di rimetterlo in funzione.

### Primo utilizzo dell'apparecchio

Al primo utilizzo dell'apparecchio, lavatelo nel modo indicato nella sezione "Manutenzione e pulizia".

### Interruttore

L'apparecchio è dotato di un interruttore a 3 posizioni.

- 0 apparecchio spento
- 1 estrazione lenta di succo

### 2 estrazione rapida di succo

### Funzionamento

- Sistemate il supporto per il filtro sull'albero motore.
- Inserite il filtro sul supporto, spingendolo bene verso il basso sino a sentirlo bloccato in sede. È importante che il filtro sia inserito in modo sicuro e che non formi nessun angolo di inclinazione.
- Fate scivolare il contenitore raccoglipolpa sul lato sinistro dell'apparecchio sotto il bordo del supporto per il filtro, inclinando leggermente il contenitore.
- Sistemate il coperchio trasparente sul supporto del filtro. Il lato sinistro del coperchio deve agganciarsi nel contenitore raccoglipolpa. Fermate il coperchio con il gancio di bloccaggio che attiverà l'interruttore di sicurezza. Controllate che il gancio di bloccaggio sia agganciato su entrambi i lati negli incavi di bloccaggio sul coperchio.
- Fate scivolare il paraspruzzi sul foro di uscita del succo e sistemate il contenitore raccogli succo sotto il foro.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro e posizionate l'interruttore sull'impostazione desiderata.
- Mentre l'apparecchio è in funzione, inserite nel collo di alimentazione la frutta o gli ortaggi puliti e tagliati a pezzi. Usando il pestello, spingete delicatamente verso il basso gli alimenti, rispettando la freccia indicata e la scanalatura guida sul pestello. **Avvertenza:** Se esercitate eccessiva pressione si potrebbe danneggiare il motorino o il filtro.
- Dovendo lavorare grosse quantità di frutta o di ortaggi, potrebbe talvolta risultare necessario svuotare il

contenitore raccogliopolpa e il contenitore raccoglisucco.

- Spegnete l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente.

## Contenitore raccoglisucco.

All'interno del contenitore raccoglisucco, è inserita una protezione, amovibile, per la schiuma. Se versate il succo attentamente, la schiuma che si crea durante l'estrazione del succo rimarrà all'interno del contenitore.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- **Vi preghiamo di notare:** sul filtro sono presenti piccole punte taglienti. **Esiste il rischio di riportare ferite.**
- Non usate soluzioni abrasive, detergenti concentrati o spazzole dure per pulire l'apparecchio.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'unità motore con acqua e non immergetela in acqua.
- L'unità motore può essere pulita con un panno umido non lanuginoso.
- Il contenitore per la polpa, il supporto del filtro, il paraspruzzi, il coperchio, il pestello e il contenitore raccoglisucco possono essere lavati con acqua calda e un detersivo leggero.
- Anche il filtro deve essere pulito ogni volta dopo l'uso, con una spazzola di nylon morbida, disponibile in commercio. Non pulite il filtro con oggetti duri che potrebbero renderlo inutilizzabile.
- Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.
- La pulitura del contenitore raccogliopolpa

può essere facilitata enormemente se prima dell'uso inserite un sacchetto per i rifiuti.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Saftpresser

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Motor
2. 3-trins kontakt
3. Støder
4. Låg
5. Tilførselsrør
6. Filter
7. Filterholder
8. Tud til saftudledning med stænkesikring
9. Saftbeholder
10. Ledning med stik (på bagsiden)
11. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
12. Låsebøjle
13. Drivaksel
14. Beholder til frugtkødet
15. Låseriller

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til

vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om 'Rengøring og vedligehold'.
- **Advarsel:** Filteret har skarpe kanter. For at undgå personskade bedes du udvise stor forsigtighed når du tømmer det.
- Undlad at benytte apparatet hvis det roterende filter viser tegn på beskadigelse.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden låget åbnes,
  - når apparatet ikke er under opsyn,
  - inden rengøring af apparatet.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.

- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
  - Børn må aldrig få lov til at benytte dette apparat. Apparatet og dets ledning må altid holdes langt væk fra børn.
  - Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
  - **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
  - Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
  - Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er tilsluttet til strømforsyningen.
  - Af sikkerhedsgrunde bør man altid benytte støderen til at skubbe madvarer ind i tilførselsrøret. Brug under ingen omstændigheder fingrene.
  - **Efter at have slukket for saftpresseren, bør man altid vente indtil motoren er stoppet fuldstændigt inden der åbnes for låget.**
  - Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
  - Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
    - kontorer eller andre mindre virksomheder,
    - landbrugsvirksomheder,
    - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
    - B&B pensionater.
- ### Nyttig information
- Skær frugt eller grøntsager i små stykker, således at de kan komme ned i tilførselsrøret; fjern evt. sten, kerner eller skrog for at undgå beskadigelse af apparatet.
  - Følgende frugter og grøntsager er ikke velegnede til at presse saft af: figer, avocado, auberginer, ribs, hyldebær, rabarber osv.
  - Skrællede Bananer bør kun tilsættes for aromaens skyld, da de afgiver meget lidt frugtsaft.
- ### Kort tids betjening
- Saftpresseren er kun beregnet til kort tids

betjening, dvs. at den ikke må benyttes kontinuerligt i mere end 2 minutter. Vent til den er kølet helt af inden du tænder for den igen.

## Før brug

Inden apparatet benyttes første gang, må det rengøres som beskrevet under afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

## Kontakten

Apparatet er udstyret med en 3-trins kontakt.

- 0 Saftpresseren er slukket
- 1 Langsom saftudvinding
- 2 Hurtig saftudvinding

## Betjening

- Anbring filterholderen på drivakslen.
- Sæt filteret ind i holderen, ved at skubbe det fast nedad indtil det tydeligt høres at det låses på plads. Det er vigtigt at filteret sidder ordentligt fast og ikke på skrå.
- Skub beholderen til frugtkødet på venstre side af apparatet ned under filterholderens kant, ved at vippe beholderen en lille smule.
- Anbring det gennemsigtige låg på filterholderen. Lågets venstre side må dække beholderen til frugtkødet. Fastgør låget med låsebøjlen, hvilket vil aktivere sikkerhedsafbryderen. Sørg for at låsebøjlen sidder ordentligt fast i låserillerne på begge sider af låget.
- Skub stænkesikringen fast på tuden til saftudledningen og placer saftbeholderen lige under.
- Sæt stikket i en stikkontakt og sæt kontakten på den ønskede indstilling.
- Skub de rengjorte og skårne frugt- og/eller grøntsagsstykker ned i tilførselsrøret mens apparatet kører. Brug støderen

til at trykke stykkerne let nedad, under hensyntagen til pilemarkeringen og styreillen på støderen. **Advarsel:** For kraftigt tryk kan resultere i beskadigelse af motoren eller filteret.

- Hvis der skal forarbejdes større mængder af frugt eller grøntsager, må beholderen til frugtkød og saftbeholderen tømmes af og til efter behov.
- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug.

## Saftbeholderen

Saftbeholderen er udstyret med et aftageligt skumfilter. Hvis saften hældes forsigtigt ud, vil skummet som blev dannet under saftudvindingen blive i saftbeholderen.

## Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- **Bemærk venligst:** Filteret har små skarpe kanter. Der er fare for personskaade.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller hårde børster til rengøringen.
- For at undgå elektrisk stød, bør motoren ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Motoren kan rengøres med en letflugtig, frugfri klud.
- Beholderen til frugtkød, filter- og riveindsatsen, stænkesikringen, låget, støderen samt saftbeholderen kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.
- Filteret bør også rengøres hver gang det har været i brug ved hjælp af en blød nylonbørste, der kan købes i

dagligvarebutikker. Rengør aldrig filteret med hårde genstande da det derved kan blive ubrugeligt.

- Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.
- Rengøring af beholderen til frugtkødet lettes betydeligt hvis man placerer en lille plastikpose i beholderen før brug.

### **Bortskaffelse**



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de

indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Råsaftscentrifug

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Drivenhet
2. 3-positionsbrytare
3. Matare
4. Lock
5. Påfyllningsrör
6. Filter
7. Filterhållare
8. Safrör med stänkskydd
9. Saftbehållare
10. Elsladd med stickpropp (på baksidan)
11. Märkskylt (på apparatens undersida)
12. Låsklämma
13. Drivaxel
14. Avfallsbehållare
15. Låsfördjupningar

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka

apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas under vatten.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- **Varning:** Filtret har vassa kanter. Var alltid försiktig när du tömmer det så att inga skador uppstår.
- Använd inte apparaten om det roterande filtret visar någon form av skada.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan du öppnar locket,
  - när apparaten inte övervakas,
  - innan apparaten rengörs.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.



- Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn får inte använda denna apparat. Apparaten och dess elsladd bör ställas utom räckhåll för barn.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
  - Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elutaget.
  - Använd alltid mataren när du tillsätter ingredienser i påfyllningsröret. Händerna får under inga omständigheter användas.
  - **När du stängt av apparaten bör du alltid vänta tills motorn har stannat helt innan du öppnar locket.**
  - Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
  - Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
  - Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
    - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- ### Nyttig information
- Skiva frukten eller grönsakerna så att de passar i påfyllningsröret; avlägsna eventuella stenar eller kärnor för att förhindra att apparaten skadas.
  - Följande frukter och grönsaker är olämpliga att pressa: fikon, avocado, auberginer, vinbär, fläderbär, rabarber, lingon etc.
  - Skalade bananer bör läggas till för aromatiska ändamål endast eftersom de ger väldigt litet saft.
- ### Kortvarig användning
- Apparaten är designad enbart för kortfristig användning; dvs. den bör inte användas kontinuerligt längre än 2 minuter. Låt den kylas ner tillräckligt innan du kopplar på den igen.
- ### Innan första användningen
- Innan apparaten används för första gången

bör den rengöras enligt instruktionerna i avsnittet *Skötsel och rengöring*.

## Brytare

Apparaten är utrustad med en 3-positionsbrytare.

- 0 apparaten avkopplad
- 1 långsam saftpressning
- 2 snabb saftpressning

## Användning

- Placera filterhållaren på drivenheten.
- Placera filtret i dess hållare och tryck den neråt tills du hör att den låses på plats. Det är viktigt att filtret är ordentligt fäst och inte i en vinkel.
- Lägg det genomskinliga locket på filterhållaren. Lockets vänstra sida bör kopplas ihop med avfallsbehållaren. Fäst locket med låsklämman, vilket aktiverar säkerhetsbrytaren. Se till att låsklämman kopplas ordentligt i locket infällningar på båda sidorna.
- Sätt stänkskyddet på safröret och placera saftbehållaren under röret.
- Lägg avfallsbehållaren på enhetens vänstra sida under filterhållarens kant och luta behållaren lätt.
- Sätt stickproppen i vägguttaget och ställ brytaren på den önskade inställningen.
- Fyll på de tvättade och skurna frukt- eller grönsaksdelarna i påfyllningsröret när apparaten är i gång. Använd mataren för att trycka ner delarna lätt, och observera matarens pilmarkeringar och styrspar. Varning: överdrivet tryck kan skada motorn eller filtret.
- När du pressar stora mängder frukt eller grönsaker kan du behöva tömma avfallsbehållaren och saftbehållaren emellanåt.

- Stäng av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

## Saftbehållare

Saftbehållaren har en löstagbar skumskärm. Om saften hälls ut försiktigt kommer skummet som skapas under saftutvinningen att stanna i behållaren.

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- **Vänligen notera:** Filtret har små vassa kanter. **Det finns risk för skada.**
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- För undvikande av elchock får drivenheten aldrig tvättas med vatten eller doppas under vatten.
- Drivenheten kan torkas av med en lätt fuktad, luddfri trasa.
- Fruktköttsbehållaren, filterhållaren, stänkskyddet, locket, mataren och saftbehållaren kan rengöras med varmt vatten och ett mildt diskmedel.
- Filtret bör också rengöras efter varje användning med en mjuk, kommersiellt tillgänglig nylonborste. Rengör inte filtret med skarpa objekt eftersom de kan göra filtret obrukbart.
- Dessa delar tål inte maskindisk.
- Rengöringen av avfallsbehållaren underlättas avsevärt om du placerar en liten avfallspåse i behållaren innan apparaten tas i användning.

## Avfallshantering

Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet,



eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas.

Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Mehulinko

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Moottoriosia
2. 3-asentoinen kytkin
3. Syöttöpainin
4. Kansi
5. Syöttösuppilo
6. Suodatin
7. Suodatinkannatin
8. Mehun ulostuloaukko sis. roiskesuoja
9. Mehusäiliö
10. Liitäntäjohto ja pistotulppa (laitteen takaosassa)
11. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
12. Lukitussanka
13. Käyttöakseli
14. Jätesäiliö
15. Lukitusurat

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan

korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- **Varoitus:** Suodattimessa on teräviä kohtia. Tyhjennä suodatin aina erittäin varoen vammojen välttämiseksi.
- Älä käytä laitetta, jos pyörivässä suodattimessa näkyy minkäänlaisia vaurioita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen kuin avaat kannen,
  - kun laite ei ole valvottuna,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.
- Lasten ei saa antaa käyttää laitetta. Laitte ja sen liitäntäjohto on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.
- Turvallisuuden takia on syöttöpaininta käytettävä aina, kun raaka-aineita syötetään syöttösuppiloon. Älä koskaan syötä aineksia käsin.
- **Kun laitteesta on katkaistu virta, odota**

**aina, kunnes moottori on pysähtynyt täysin ennen kannen avaamista.**

- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistokkeeseen. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

## Hyödyllisiä tietoja

- Paloittele hedelmät ja vihannekset, jotta ne sopivat syöttösuppiloon. Poista kivet, siemenet ja siemenkodat, jotta laite ei vahingoittuisi.
- Seuraavat marjat, hedelmät ja vihannekset eivät sovellu mehustettaviksi: viikunat, avokadot, munakoisot, viinimarjat, seljamarjat, raparperi, karpalot, jne.
- Kuorittuja banaaneja lisätään vain antamaan makua, sillä niistä saa vain vähän mehua.

## Lyhytaikainen käyttö

Laitte on tarkoitettu vain lyhytaikaiseen käyttöön, joten sitä ei pidä käyttää yhtäjaksoisesti kahta minuuttia pidempään. Anna laitteen jäähtyä tarpeeksi ennen kuin

käynnistät sen uudelleen.

## Ennen ensikäyttöä

Laitte on puhdistettava jaksossa *Laitteen puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla ennen kuin sitä käytetään ensimmäisen kerran.

## Kytkin

Laitteessa on 3-asentoinen kytkin.

- 0 laite on kytketty pois toiminnasta
- 1 hidas mehustus
- 2 nopea mehustus

## Toiminta

- Aseta suodatinkannatin moottoriosan päälle.
- Aseta suodatin kannattimeen. Paina sitä tiukasti alas, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen. On tärkeää, että suodatin on varmasti kiinni ja ettei se ole vinossa.
- Liu'uta jätesäiliö laitteen vasemmalle puolelle suodatinkannattimen reunan alle kallistamalla säiliötä hieman.
- Aseta läpinäkyvä kansi suodatinkannattimen päälle. Kannen vasemman puolen täytyy kiinnittyä jätesäiliöön. Kiinnitä kansi lukitussangalla, joka aktivoi turvakytkimen. Varmista, että lukitussanka kytketty tiukasti molemmilta puolilta kannessa oleviin lukitusuriin.
- Liu'uta roiskesuoja mehun ulostuloaukkoon ja sijoita mehusäiliö ulostuloaukon alapuolelle.
- Liitä pistoke pistorasiaan ja käännä kytkin haluamaasi asentoon.
- Syötä puhdistetut ja paloitetut marjat, hedelmät tai vihannekset syöttösuppilon laitteen ollessa käynnissä. Paina palasia kevyesti alaspäin syöttöpainimella seuraamalla nuolimerkkiä ja

syöttöpainimen ohjausuraa. **Varoitus:** Liika painaminen voi vahingoittaa moottoria tai suodatinta.

- Suuria hedelmä- tai vihannesmääriä mehustettaessa on jätesäiliö ja mehusäiliö tyhjennettävä tarvittaessa.
- Katkaise laitteesta virta käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Mehusäiliö

Mehusäiliössä on vaahtosiivilä. Jos mehu kaadetaan ulos varoen, mehustuksen aikana syntynyt vaahto jää säiliöön.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- **Huomaa:** Suodattimessa on pieniä teräviä kohtia. **Loukkaantumisenvaara.**
- Älä käytä hankausaineita, vahvoja puhdistusaineita tai kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista käyttöakselia vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Käyttöakselin voi puhdistaa kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
- Jätesäiliö, suodatinkannatin, roiskesuoja, kansi, syöttöpainin ja mehusäiliö voidaan kaikki pestä kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.
- Myös suodatin täytyy puhdistaa jokaisen käyttökerän jälkeen kaupasta saatavalla nailonharjalla. Älä puhdista suodatinta millään kovalla esineellä. Se voi turmeltua käyttökelvottomaksi.
- Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.
- Jätesäiliön puhdistus helpottuu huomattavasti, jos säiliöön laitetaan pieni jätepussi ennen käyttöä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Sokowirówka

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Zespól napędowy
2. 3-pozycyjny przełącznik
3. Popychacz
4. Pokrywa
5. Lejek dozownika
6. Filtr
7. Uchwyt na filtr
8. Wylot soku z osłoną
9. Pojemnik na sok
10. Przewód zasilający z wtyczką (z tyłu)
11. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
12. Klamra zamykająca
13. Trzonek silnika
14. Pojemnik na miąższ
15. Rowek na klamrę zamykającą

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego

urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- **Uwaga!** Filtr ma ostre wypustki. Aby nie dopuścić do obrażenia ciała, w czasie opróżniania go zachować szczególną ostrożność.
- Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli na obrotowym filtrze pojawiły się jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;



- po zakończeniu pracy;
- w przypadku awarii urządzenia;
- przed podniesieniem pokrywy;
- zanim urządzenie zostanie pozostawione bez nadzoru;
- przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- **Uwaga:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia przez dzieci. Nie dopuszczać dzieci w pobliżu urządzenia lub jego przewodu zasilającego.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Nie zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru.
- Bezpieczeństwo korzystania z urządzenia wymaga, by do dociskania produktów wprowadzonych do lejka dozownika bezwzględnie używać popychacza. W żadnym wypadku nie wolno do tego celu używać palców.
- **Po wyłączeniu sokowirówki i przed otwarciem pokrywy należy odczekać do całkowitego ustania pracy silnika.**
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód. Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych,

jak np. w

- biurach lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

### Porady praktyczne

- Pokroić owoce lub warzywa w taki sposób, aby kawałki zmieściły się w lejku dozownika, usuwając pestki i inne twarde części, by nie dopuścić do uszkodzenia urządzenia.
- Sokowirówka nie służy do odwirowywania soku z następujących owoców i warzyw: figi, avocado, oherzyny, porzeczki, jagody czarnego bzu, rabarbar, żurawina itd.
- Obrane banany można dodać jedynie w celu uzyskania aromatu, ponieważ dają one niewiele soku.

### Krótki okres nieprzerwanej pracy

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciąglej, tzn. nie należy włączać go na dłużej niż 2 minuty. Po takim czasie pracy zostawić urządzenie, aż wystygnie, zanim zostanie ponownie włączone.

### Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Zanim urządzenie zostanie użyte po raz pierwszy, należy je wyczyścić w sposób opisany w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### Włącznik

Urządzenie wyposażone jest w 3-pozycyjny włącznik.

**0** urządzenie jest wyłączone

**1** wolniejsze odwirowywanie soku

**2** szybsze odwirowywanie soku

### Instrukcja obsługi

- Umieścić uchwyt na filtr w zespolonym napędowym.
- Do uchwyty wsunąć filtr, wciskając go mocno, aż się zatrzaśnie na swoim miejscu. Filtr należy bezwzględnie założyć w sposób prawidłowy, aby nie został ustawiony krzywo.
- Wsunąć pojemnik na miąższ z lewej strony urządzenia, pod krawędzią uchwyty na filtr, pochylając lekko pojemnik.
- Założyć przezroczystą pokrywę na uchwyt na filtr. Lewa strona pokrywy musi zaczepić się o pojemnik na miąższ. Zabezpieczyć pokrywę klamrą zamykającą, co spowoduje aktywowanie przełącznika bezpieczeństwa. Klamra zamykająca musi oprzeć się pewnie po obu stronach przeznaczonego dla niej rowka w pokrywie.
- Nałożyć osłonę na wylot soku i podstawić pod wylot pojemnik na sok.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i włączyć urządzenie na żadaną prędkość.
- Umyte i pokrojone owoce umieszczać w lejku dozownika pracującego urządzenia. Wkładane produkty popychać lekko popychaczem, zwracając uwagę na symbol strzałki i rowek prowadzący na popychaczu. **Uwaga!** Zbyt silne dociskanie może spowodować uszkodzenie silnika lub filtra.
- Przy odwirowywaniu soku z większej ilości owoców lub warzyw należy w miarę potrzeby opróżnić pojemnik na miąższ i pojemnik na sok.
- Po zakończeniu czynności wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika, po czym wyjąć wtyczkę z gniazdka.

### Pojemnik na sok

Pojemnik na sok wyposażony jest w ekran

antypleśniący. Przy ostrożnym nalewaniu soku, pianka powstała podczas wyciskania pozostanie w pojemniku.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- **Uwaga!** Filtr posiada małe, ostre wypustki. **Niebezpieczeństwo obrażenia ciała**
- Do czyszczenia nie należy używać ostrych przedmiotów, żrących środków czyszczących, ani twardych szczotek.
- Aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem, zespołu napędowego nie wolno myć wodą, ani zanurzać w wodzie.
- Zespół napędowy można wytrzeć wilgotną ściereczką niepozostawiającą śladów.
- Pojemnik na miąższ, uchwyt na filtr, osłonę wylotu, pokrywę, popychacz oraz pojemnik na sok można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu do mycia.
- Filtr także należy czyścić po każdym użyciu za pomocą delikatnej szczoteczki nylonowej, którą można nabyć w sklepach. Nie używać do czyszczenia filtra żadnych twardych przedmiotów, ponieważ mogą one uszkodzić filtr.
- Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.
- Czyszczenie pojemnika na miąższ można sobie znacznie ułatwić, wkładając do pojemnika przed rozpoczęciem pracy niewielki worek na odpady.

## Utylizacja

Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z



gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Αποχυμωτής

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Μονάδα κίνησης
2. Διακόπτης 3 θέσεων
3. Γουδοχέρι
4. Καπάκι
5. Σωλήνας τροφοδοσίας
6. Φίλτρο
7. Υποδοχή φίλτρου
8. Στόμιο εξαγωγής χυμού με προστατευτικό
9. Δοχείο χυμού
10. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα (στο πίσω μέρος)
11. Ετικέτα με στοιχεία (στο κάτω μέρος της συσκευής)
12. Κλιπ κλειδώματος
13. Άξονας κίνησης
14. Δοχείο πολτού
15. Εγκοπές κλειδώματος

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιο της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- **Προσοχή!** Το φίλτρο έχει αιχμηρά σημεία. Για να αποφεύγετε τους τραυματισμούς, πάντα να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν το αδειάζετε.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν το περιστρεφόμενο φίλτρο

εμφανίζει οποιαδήποτε ένδειξη βλάβης.

- Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - πριν ξετυλίξετε το καλώδιο,
  - όταν δεν υπάρχει επίβλεψη,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το

ηλεκτρικό καλώδιο της μακριά από παιδιά.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αψύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη.
- Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας. Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε τα χέρια ή τα δάκτυλα σας.
- **Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο προτού ανοίξετε το καπάκι.**
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Όταν βγάξετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις. Μην αφήνετε το

ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### Χρήσιμες πληροφορίες

- Κόψτε τα φρούτα ή τα λαχανικά σε κομμάτια που χωράνε μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας. Αφαιρέστε τυχόν κουκούτσια για να αποτραπεί η πρόκληση βλάβης στη συσκευή.
- Τα ακόλουθα φρούτα και λαχανικά δεν είναι κατάλληλα για αποχύμωση: σύκα, αβοκάντο, μελιτζάνες, σταφίδες κλπ.
- Οι μπανάνες χωρίς τη φλούδα θα πρέπει να προστίθενται μόνο για άρωμα, επειδή αποχυμώνεται ελάχιστος χυμός από αυτές.

### Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για λειτουργία για σύντομα χρονικά διαστήματα μόνο, δηλ. δεν θα πρέπει να τη χρησιμοποιείτε συνεχώς για διάστημα μεγαλύτερο των 2 λεπτών. Κατόπιν αφήστε την να κρυώσει αρκετά πριν την ενεργοποιήσετε ξανά.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για

πρώτη φορά, θα πρέπει να τον καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

### Διακόπτης

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη 3 θέσεων.

- 0 απενεργοποίηση συσκευής
- 1 αργή αποχύμωση
- 2 γρήγορη αποχύμωση

### Λειτουργία

- Τοποθετήστε τη βάση φίλτρου στη μονάδα κίνησης.
- Προσαρμόστε το φίλτρο στη βάση του, πιέζοντάς το σταθερά προς τα κάτω μέχρι να το ακούσετε να ασφαλίζει στη θέση του. Είναι σημαντικό το φίλτρο να συνδέεται με ασφάλεια, και όχι με κλίση.
- Σύρετε το δοχείο πολτού στην αριστερή πλευρά της μονάδας κάτω από το χείλος της βάσης φίλτρου, γέρνοντας ελαφρώς το δοχείο.
- Τοποθετήστε το διάφανο καπάκι στην υποδοχή φίλτρου. Η αριστερή πλευρά του καπακιού πρέπει να δεσμεύεται μέσα στο δοχείο πολτού. Ασφαλίστε το καπάκι με το κλιπ κλειδώματος, το οποίο θα ενεργοποιήσει το διακόπτη ασφάλειας. Βεβαιωθείτε ότι το κλιπ κλειδώματος δεσμεύεται καλά και στις δύο πλευρές μέσα στις εγχοπές κλειδώματος στο καπάκι.
- Σύρετε το προστατευτικό πάνω στο στόμιο εξαγωγής χυμού και τοποθετήστε το δοχείο χυμού κάτω από την έξοδο.
- Βάλτε τον φινις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και θέστε το διακόπτη στη ρύθμιση που επιθυμείτε.
- Βάλτε τα πλυμένα και κομμένα φρούτα ή λαχανικά στο σωλήνα τροφοδοσίας ενώ

η συσκευή λειτουργεί. Χρησιμοποιήστε το γουδοχέρι για να σπρώξετε ελαφρά τα κομμάτια προς τα κάτω, προσέχοντας την ένδειξη βέλους και την υποδοχή οδήγησης στο γουδοχέρι. **Προσοχή!** Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο μοτέρ ή στο φίλτρο.

- Όταν γίνεται επεξεργασία μεγάλων ποσοτήτων φρούτων ή λαχανικών, πρέπει να αδειάζετε το δοχείο πολτού και το δοχείο χυμού κατά διαστήματα, όπως απαιτείται.
- Μετά τη χρήση, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

## Δοχείο χυμού

Το δοχείο χυμού περιλαμβάνει ένα αποσπώμενο φίλτρο αφρού. Αν ο χυμός χυθεί με προσοχή, ο αφρός που παράγεται κατά την αποχύμωση θα παραμείνει στο εσωτερικό του δοχείου.

## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Βγάζετε πάντα το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
- **Σημείωση:** Το φίλτρο έχει μικρά, αιχμηρά σημεία. **Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.**
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη μονάδα κίνησης με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να σκουπίσετε τη μονάδα κίνησης με ένα ελαφρώς υγρό πανί χωρίς χνούδι.

- Μπορείτε να καθαρίσετε το δοχείο πολτού, την υποδοχή φίλτρου, το προστατευτικό, το καπάκι, το γουδοχέρι και το δοχείο χυμού με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.
- Επίσης θα πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο μετά από κάθε χρήση με ένα μαλακό, νάιλον σκουπάκι που διατίθεται στο εμπόριο. Μην καθαρίζετε το φίλτρο με σκληρό αντικείμενο επειδή μπορεί πλέον να μη λειτουργεί.
- Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.
- Ο καθαρισμός του δοχείου πολτού διευκολύνεται σε μεγάλο βαθμό αν τοποθετήσετε μια μικρή σακούλα σκουπιδιών στο δοχείο πριν από τη χρήση.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν την μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής

χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Соковыжималка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Привод
2. Трехпозиционный переключатель
3. Толкатель
4. Крышка
5. Загрузочный лоток
6. Фильтр
7. Фильтродержатель
8. Носик для слива сока с защитой от брызг
9. Сокоборник
10. Шнур питания с вилок (на тыльной стороне)
11. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
12. Запорная скоба
13. Приводной вал
14. Емкость для мякоти
15. Запорные выемки

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- **Предупреждение!** У фильтра очень острые выступы. Будьте очень осторожны при его опорожнении.
- Не используйте прибор, если на поворотном фильтре имеются следы повреждения.
- Всегда вынимайте вилку из розетки:

- перед сборкой или разборкой прибора;
- после использования;
- при любой неполадке;
- перед снятием крышки;
- когда прибор не находится под присмотром;
- перед чисткой прибора.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму
- Этот электроприбор может использоваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, только под присмотром или после того, как они научатся пользоваться данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут возникнуть при его использовании и ознакомятся с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям пользоваться прибором. Храните прибор и шнур питания вне досягаемости детей.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра.
- В целях безопасности всегда пользуйтесь толкателем при загрузке фруктов или овощей в загрузочный лоток. Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь делать это пальцами или руками.
- **После выключения прибора обязательно дождитесь полной остановки двигателя, прежде чем открыть крышку.**
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или несоблюдением указаний данного руководства.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

## Полезные советы

- Нарезайте фрукты или овощи так, чтобы кусочки легко проходили в загрузочный лоток; удаляйте косточки, зерна или семена, чтобы не допустить повреждения прибора.
- Прибор не предназначен для выжимания сока из следующих фруктов, ягод и овощей: инжира, авокадо, баклажанов, смородины, бузины, ревеня, клюквы и т.д.
- Очищенные бананы следует добавлять только для аромата, так как они содержат очень мало сока.

## Работа в кратковременном режиме

Прибор предназначен для работы только в кратковременном режиме, то есть он не должен работать непрерывно в течение более двух минут. После этого дайте прибору достаточно остыть, прежде чем

включить его снова.

## Перед первым включением

Перед использованием прибора в первый раз следует его почистить, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

## Переключатель

Прибор снабжен трехпозиционным переключателем.

**0** прибор выключен

**1** медленное выжимание

**2** быстрое выжимание

## Эксплуатация

- Установите фильтродержатель на приводной блок.
- Вставьте фильтр в фильтродержатель и энергично на него нажмите, чтобы он защелкнулся на месте.
- Подвиньте емкость для мякоти на левой стороне прибора под край фильтродержателя, слегка наклонив емкость.
- Установите на фильтродержатель прозрачную крышку. Левая сторона крышки должна войти в емкость для мякоти. Зафиксируйте крышку запорной скобой, которая будет приводить в действие предохранительный выключатель. Убедитесь, что запорная скоба надежно вошла в запорные выемки на обеих сторонах крышки.
- Надвиньте защиту от брызг на сливной носик и подставьте под носик сокосборник.
- Вставьте вилку в розетку и установите переключатель на нужный режим выжимания.
- Загрузите кусочки предварительно

очищенных и нарезанных фруктов или овощей в загрузочный лоток при работе прибора. Легонько нажимайте кусочки толкателем, следя за меткой в виде стрелки и направляющим вырезом на толкателе.

**Предупреждение!** Чрезмерный нажим может привести к повреждению двигателя или фильтра.

- При обработке большого количества фруктов или овощей емкость для мякоти и сокоборник нужно периодически опорожнять.
- После использования выключите прибор и выньте вилку из розетки.

### Сокоборник

Сокоборник снабжен встроенным пеноотделителем. Если выливать сок осторожно, то пена, образующаяся при выжимании сока, останется внутри сокоборника.

### Общий уход и чистка

- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем приступить к его чистке.
- **Обратите, пожалуйста, внимание на следующее:** у фильтра очень маленькие острые выступы. **Можно получить травму.**
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не мойте привод и не погружайте его в воду.
- Привод прибора можно протирать слегка увлажненной безворсовой тканью.

- Емкость для мякоти, фильтродержатель, защиту от брызг, крышку, толкатель и сокоборник можно мыть в горячей воде с добавлением мягкого моющего средства.
- Фильтр также очищать после каждого использования прибора мягкой нейлоновой щеткой, которые имеются в продаже. Не очищайте фильтр твердыми предметами, так как это может сделать его непригодным к дальнейшему использованию.
- Их нельзя мыть в посудомоечной машине.
- Очистку емкости для мякоти можно значительно облегчить, если перед использованием прибора вставить в емкость маленький мешок для сбора мусора.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов.

Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuumne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malistic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Danmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handel&Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)